

SCHEDA 2

Criteri per la selezione di parole straniere da usare per i compiti meta-fonologici. Esempi per la lingua inglese

Michele Daloiso

Il grado di consapevolezza fonologica in lingua straniera non equivale quasi mai a quello in lingua materna: di fronte ad uno stesso compito, uno studente può presentare livelli di analisi meta-fonologica molto inferiori in una lingua non materna, e ciò si deve alla diversa familiarità con le proprietà linguistiche tipiche di ciascuna lingua (cfr. 1.4). Per questa ragione le prove di valutazione meta-fonologica devono essere svolte in lingua materna e devono coinvolgere gli insegnanti di lingua materna e gli specialisti.

Il docente di lingua straniera può però contribuire a rilevare eventuali limitazioni nella consapevolezza fonologica di un allievo predisponendo alcune tecniche mirate e dotandosi di strumenti di osservazione (cfr. scheda 3). Oltre a seguire alcune specifiche procedure (cfr. 6.1.2), è necessario saper selezionare le parole della lingua straniera che meglio si adattano al compito.

In generale per tutte le lingue il principio da seguire, per ottenere risultati accurati, consiste nell'individuare parole che si compongono di suoni non troppo diversi dalla lingua materna. Nel caso delle lingue opache, come l'inglese, è meglio inoltre selezionare le poche parole con un'ortografia regolare, oppure parole sconosciute allo studente (ma fonologicamente rilevanti), in modo che non ci siano interferenze con la forma grafica della parola (per esempio *made* in inglese è una parola monosillabica, ma la forma grafica ci fa dedurre erroneamente che sia composta da due sillabe). Di seguito riproponiamo le tecniche di analisi fonologica discusse nel volume (cfr. 6.1.2), offrendo esempi di parole inglesi che si potrebbero utilizzare tenendo presenti i principi sopra elencati.

Per poter porre nella giusta prospettiva glottodidattica le schede 2 e 3, riportiamo di seguito due avvertenze essenziali già discusse nel volume: in primo luogo, non è possibile riutilizzare in modo acritico le tecniche che verificano la consapevolezza fonologica in lingua materna: il contesto di lingua straniera, infatti, presuppone che già lo studente medio abbia difficoltà nel riconoscere e/o riprodurre alcuni suoni della nuova lingua, specialmente se diversi da quelli che lui conosce. In secondo luogo, poiché i metodi tradizionali non dedicano molto spazio alla fonologia, spesso gli studenti non sono stati educati a riconoscere e pronunciare con accuratezza questi suoni; di conseguenza un risultato negativo in un compito di analisi fonologica in lingua straniera in linea di principio può anche essere imputabile alla scarsa familiarità dell'allievo con questo tipo di attività.

La nostra proposta consiste dunque nell'osservare innanzitutto le prestazioni atipiche in generale (Cfr. Scheda 1), alle quali si può affiancare un'analisi del grado di consapevolezza fonologica dell'allievo, soprattutto se il percorso didattico di lingua straniera seguito dall'alunno includeva attività specifiche per lo sviluppo della competenza fonologica (la qual cosa risulta piuttosto rara in Italia, mentre può rappresentare una pratica più diffusa all'estero). È importante segnalare, infine, che se gli eventuali risultati negativi nei compiti di analisi fonologica non sono accompagnati da altre prestazioni atipiche, è opportuno agire con la massima cautela e procedere ad un confronto più ampio con i colleghi delle altre discipline.

Abilità fonologica	Consegna	Esempi di parole/frasi da utilizzare
Segmentare le parole in sillabe	Adesso pronuncerò alcune parole: se la parola contiene una sillaba batti le mani una volta, se contiene due sillabe batti le mani due volte ecc.	<ul style="list-style-type: none"> - to, for, let, rat, true, flu, pot, door - contact, splendid, conflict, insect - hamburger, connection, fantastic - incredible, recommend
Completare la parola con la sillaba mancante	Guarda il disegno (es. foto di famiglia) ascolta/leggi queste frasi e completale.	<ul style="list-style-type: none"> - This is my fami... - This is my mo... - Here is my sis... - We are in the gar...
Eliminare la sillaba di una parola	Ora pronuncerò una parola: ripetila togliendo la sillaba iniziale/finale; ora toglì l'ultima sillaba della nuova parola.	<ul style="list-style-type: none"> - windy, rainy, happy, sunset, stand-by, boyfriend, ready, steady - hamburger, connection, fantastic - banana, tomato, potato, incredible, telephone
Identificare rime	Quale di queste parole non rima con le altre?	<ul style="list-style-type: none"> - sky, try, mud - way, pay, cry - delete, complete, date - seven, heaven, ready - mock, rock, rug
Formare parole a partire da un insieme di incipit e rime	Forma parole mettendo insieme i cartoncini azzurri (incipit) e quelli bianchi (rima). Quali delle parole formate rimano tra loro? Pensa a un'altra parola che rima con quelle formate.	<ul style="list-style-type: none"> - Incipit: c-, f-, m-, p-, s-, t- - Rime: -at, -ot, -an, -ay, -ure
Distinguere vocali e consonanti in una sillaba	Adesso io pronuncerò una parola e tu devi rappresentarla mettendo in sequenza questi cartoncini colorati: ogni volta che c'è una vocale usa un cartoncino giallo, quando c'è una consonante usa un cartoncino verde.	<ul style="list-style-type: none"> - VC: it, if, up, us - CV: pa, ma, tea, moo, roe, - CVC: mock, dot, sip, nag, set - CCVC: prom, slop, bent, clap - CVCC: mist, bust, cart,
Identificare parole che iniziano o finiscono con lo stesso fonema	Adesso pronuncerò due parole: se le due parole iniziano/finiscono con lo stesso suono salta a destra, altrimenti salta a sinistra.	<ul style="list-style-type: none"> - Fonema iniziale (coppie di parole): set/solid, fast/sum, dome/dentist, diaper/trapped, more/nope, carpet/crawling - Fonema finale: stop/drip, lucky/sandy, dome/spam, complete/goal
Identificare il fonema comune a più parole	Dobbiamo partire per un viaggio e possiamo mettere in valigia solo oggetti che contengono un determinato suono. Guarda i disegni, pronuncia i nomi degli oggetti e io ti dirò se puoi metterli in valigia. Quale suono devono avere gli oggetti per poter essere messi in valigia?	<ul style="list-style-type: none"> - Esempi di parole che contengono il fonema /k/: socks, carpet, clothes, jacket, basketball - Esempi con parole che contengono il fonema /dʒ/: pyjama, jeans, jacket
Unire fonemi che formano una parola	Osserva questi oggetti: ora pronuncerò il nome di un oggetto «suono per suono» e tu devi indicarmi l'oggetto corrispondente.	<ul style="list-style-type: none"> - pen, bag, book, map, desk
Sostituire un fonema in una parola	Ascolta/leggi queste frasi, osserva il disegno e trova l'errore.	<ul style="list-style-type: none"> - David is a cat boy → fat - Martha is wearing a yellow racket → jacket - The sky is turning glue → blue - David is talking on a nobile phone → mobile